

## **Перевод с испанского – Екатерина Нуждова**

### **Закон Испании № 1/2000 от 07.01.2000 г. «О гражданском процессе»**

#### **Консолидированный текст с изменениями от 28 октября 2015 г.**

**Статья 3.** Территориальный объем гражданско-процессуальных прав.

За исключением случаев, которые могут быть предусмотрены в международных договорах и соглашениях, гражданское судопроизводство, которое ведется на территории Испании, будет регулироваться исключительно испанскими процессуальными нормами.

## **Раздел II**

### **О юрисдикции и компетенции**

#### **Глава первая**

#### **О юрисдикции гражданских судов и досудебных вопросах**

#### **Раздел 1а. Об объеме и пределах юрисдикции гражданских судов**

**Статья 36.** Объем и пределы гражданского юрисдикционного порядка. Отсутствие международной юрисдикции

1. Объем и пределы юрисдикции испанских гражданских судов определяются положениями Органического закона о судебных органах и международными договорами и соглашениями, стороной которых является Испания.

2. Гражданские суды Испании воздерживаются от рассмотрения дел в случае наличия в них какого-либо из следующих обстоятельств:

1.а Когда требование или требование о принудительном исполнении было сделано в отношении предметов или имущества, которые пользуются иммунитетом от юрисдикции или исполнения в соответствии с законодательством Испании и нормами международного публичного права.

2.а Когда в силу международного договора или соглашения, в котором участвует Испания, этот вопрос относится исключительно к юрисдикции другого государства.

3.a Когда ответчик не уведомлен в надлежащей форме, в случаях, когда международная юрисдикция судов Испании может основываться только на подразумеваемом согласии сторон.

**Статья 38.** Официальное признание отсутствия международной компетенции и юрисдикции.

Воздержание, упомянутое в двух предыдущих статьях, будет согласовано *ex officio* с участием сторон и прокурора, как только будет замечено отсутствие международной компетенции или отсутствия юрисдикции, поскольку этот вопрос относится к другому юрисдикционному порядку.

**Статья 39.** Признание отсутствия международной компетенции или юрисдикции по просьбе стороны.

Ответчик может подать ходатайство об отводе суда в связи с отсутствием международной компетенции или юрисдикции, поскольку этот спор относится к другому юрисдикционному порядку, или должен рассматриваться арбитражем, или с помощью процедуры медиации.

**Статья 52.** Территориальная юрисдикция в особых случаях:

1. Правила определения юрисдикции, установленные в предыдущих статьях, не будут применяться, и компетенция будет определяться в соответствии с положениями настоящей статьи в следующих случаях:

1.º В судебных процессах, в которых вещный иск подан в отношении недвижимого имущества, компетентным судом является суд по месту нахождения спорного имущества. Когда вещный иск подается в отношении нескольких недвижимых вещей или в отношении недвижимого имущества, которое находится в различных территориальных юрисдикциях, компетентным будет любой суд по месту нахождения любого имущества по выбору истца.

2.º В жалобах, связанных с представлением и утверждением счетов, которые должны быть предоставлены управляющими имущества других лиц, компетентным судом является тот, где должны быть представлены счета, или, если адрес принципала, лица, предоставляющего право, или владельца товара или места, где осуществляется администрация, не был установлен, по усмотрению истца.

3.º В исках по гарантийным обязательствам или по дополнениям к предыдущим требованиям, компетентным будет суд, который компетентен рассматривать иски по основному требованию.

4.º В судебных процессах по наследственным вопросам компетентным будет суд в том месте, в котором умерший имел свое последнее место жительства, и, если он имел его за рубежом, – то последнее место жительства в Испании или по месту нахождения большей части имущества умершего, по выбору истца.

5.º В судебных процессах, в которых осуществляются действия, связанные с признанием или представлением недееспособных, инвалидов или объявленных расточителями, компетентным будет суд места их жительства.

6.º В вопросах, касающихся права на честь, личную и семейную неприкосновенность и собственно права на неприкосновенность частной жизни и, в целом, в вопросах гражданской защиты основных прав, компетентным будет суд места жительства истца, а когда он не имеет его на территории Испании — то суд места, где произошел факт, нарушающий основное право.

7.º В судебных процессах по аренде недвижимого имущества и спорах о выселении компетентным судом будем суд места, где находится имущество.

8.º В судебных процессах по вопросу о собственности в кондоминиуме, (в многоэтажном кооперативном доме) компетентным будет суд по месту нахождения имущества.

9.º В судебных процессах, в которых испрашивается возмещение убытков, связанное с эксплуатацией автотранспортных средств, компетентным будет суд по месту причинения ущерба.

10. º В отношении оспаривания корпоративных решений компетентным будет суд по месту юридического адреса корпорации.

11.º В судебных процессах, в которых возбуждаются иски, связанные с нарушениями прав на интеллектуальную собственность, компетентным будет суд по месту нарушения или наличия признаков нарушения таких прав, или по месту обнаружения незаконных копий результатов интеллектуальной деятельности, по выбору истца.

12.º В судебных разбирательствах по делам о недобросовестной конкуренции будет компетентным суд, по месту учреждения или жительства ответчика или когда он не имеет место жительства на территории Испании, по месту совершения акта недобросовестной конкуренции или по месту наступления последствий, по выбору истца.

13. º В отношении патентов и товарных знаков, компетентным будет суд, который определен специальным законодательством по этому вопросу.

14.<sup>9</sup> В процессах, в которых предпринимаются действия по объявлению отказа от договора или недействительности положений общих условий договора, компетентным будет суд по месту жительства истца. И по тому же вопросу, когда будут выполняться декларативное прекращение или отказ от договора, компетентным будет суд, где ответчик имеет место учреждения или место жительства; и если ответчик не имеет места жительства на территории Испании, по месту заключения договора.

15.<sup>9</sup> В отношении сторонних претензий третьих лиц к владению или сторонних вмешательств с первостепенным правом, поданным в отношении административного принудительного процесса, компетентным судом является суд по месту нахождения административного органа, без ущерба для особых случаев, установленных для государственных органов в вопросах территориальной юрисдикции.

16.<sup>9</sup> В процессах, в которых истребуется прекращение деятельности в защиту коллективных, интересов потребителей и пользователей, компетентным будет суд места нахождения ответчика или его место жительства; и в случае отсутствия места нахождения или жительства на территории Испании - по месту жительства истца.

17.<sup>9</sup> При рассмотрении решений и актов, выпущенных Главным управлением реестров и нотариусов в вопросах гражданского реестра, за исключением заявлений о гражданстве по месту жительства, компетентным будет суд первой инстанции столицы места жительства заявителя.

*Обращаем внимание, что пункт 17 добавлен окончательным положением 4.1 Закона 20/2011 от 21 июля, в редакции ВОЕ-А-2011-12628 и вступает в силу 30 июня 2017 года, как установлено в окончательном решении 10.*

2. Когда правила предыдущего раздела не применяются к судебным разбирательствам по страховым вопросам, продаже личного имущества по частям и контрактам на финансирование последнего, а также вопросов контрактов на предоставление услуг, относящихся к личному имуществу, заключению которых предшествовало бы публичное заявление, компетентным будет суд по месту жительства застрахованного лица, покупателя или заемщика, или по месту жительства лица, принявшего предложение, соответственно, или в соответствии с правилами ст. 50 и 51, по выбору истца.

3. Когда правила предыдущих разделов не применимы к судебному разбирательству в результате осуществления отдельных действий потребителями или пользователями, компетентным будет суд, по выбору потребителя или пользователя, суд его места жительства или суд в соответствии со ст. 50 и 51.

### **Глава 3**

## **Возражение против юрисдикции (отвод)**

**Статья 63.** Содержание возражения против юрисдикции суда, законность представлять его, и суд, компетентный заслушать его.

1. С помощью возражения против юрисдикции суда, ответчик и те, кто может быть законной стороной в судебном разбирательстве, могут оспорить наличие юрисдикции у суда, в который подан иск, поскольку спор подлежит рассмотрению в иностранном суде, органах другого юрисдикционного порядка, арбитраже или с помощью процедуры медиации.

Возражение против юрисдикции суда может быть также подано по основанию неподсудности. Если возражение против юрисдикции суда основано на отсутствии территориальной юрисдикции, суд должен указать в какой территориально компетентный суд следует направить разбирательство.

2. Возражение против юрисдикции суда представляется в суд, рассматривающий дело. Тем не менее, ходатайство об отводе суда в связи с отсутствием компетенции на его рассмотрение может также быть представлено суду по месту жительства ответчика, который в свою очередь отправит его по самым быстрым возможным средствам связи в суд, в который подан иск, без ущерба для его передачи на следующий день после его представления.

## **Глава 4**

### **Апелляции, касающиеся юрисдикции и компетенции**

**Статья 66.** Апелляции, касающиеся международной компетенции, юрисдикции, передачи дела в арбитраж или на процедуры медиации и объективная юрисдикция.

1. Апелляция об обжаловании может быть подана в отношении приказа о воздержании от рассмотрения дела на основании отсутствия международной компетенции, поскольку этот спор подлежит рассмотрению судом другого юрисдикционного порядка, подлежит передаче в арбитраж или на рассмотрение с помощью процедуры медиации или из-за отсутствия объективной юрисдикции.

2. Единственное средство правовой защиты, доступное против решения, отклоняющего отсутствие международной компетенции, юрисдикции или объективной юрисдикции, является ходатайство об отмене этого решения, без ущерба для права ссылаться на отсутствие соблюдения обязательных процессуальных предпосылок при обжаловании окончательного судебного решения по делу.

Положения, изложенные в предыдущем параграфе, равным образом применяются в случае, когда решение отклоняет ходатайство о передаче дела в арбитраж.

**Статья 177.** Международное сотрудничество судов.

1. Обращения в отношении судебного разбирательства за границей рассматриваются в соответствии с положениями соответствующего законодательства Европейского Союза, международных договоров, участником которых является Испания, и, в случае их отсутствия, соответствующего внутреннего законодательства.
2. Положения правовых норм, содержащихся в упомянутых источниках, также применяются в случаях, когда иностранные судебные органы обращаются с просьбой о сотрудничестве к испанским судам.

**Глава 5**

**Доказательства: общие положения**

**Раздел 1а. О целях, необходимости и инициировании представления доказательств**

**Статья 281.** Цель и необходимость доказательства

1. Целью доказательств является установление фактов, связанных с судебной защитой, которую планируется получить в результате судебного разбирательства.
2. Предмет доказывания также включает в себя содержание обычаев и иностранного права. Доказывание содержания обычая не требуется, если стороны достигли согласия относительно его существования и содержания, и правила поведения, предусмотренные таким обычаем, не нарушают публичный порядок. Иностранное право должно быть доказано в отношении его содержания и действительности, и суд может использовать любые средства, которые он считает необходимыми для применения.
3. Факты, в отношении которых стороны достигли полного согласия, освобождаются от доказывания, за исключением случаев, когда предмет разбирательства находится вне полномочий сторон на принятие такого решения.
4. Нет необходимости доказывать факты, которые являются абсолютно общеизвестными.

**Статья 323.** Иностранные публичные документы.

1. Для процессуальных целей любые иностранные документы, которые имеют доказательную силу в соответствии с положениями Статьи 319 в силу международных договоров и конвенций, считаются публичными документами.

2. Если международный договор или конвенция, или специальный закон не применимы, то публичными документами считаются те, которые отвечают следующим требованиям:

1.º Все требования, установленные в государстве, в котором был составлен и подготовлен документ, были выполнены для того, чтобы он имел полную доказательную силу в судебном разбирательстве.

2.º Документ содержит легализацию или апостиль и любые другие необходимые требования для подтверждения его подлинности в Испании

3.º Если иностранные документы, упомянутые в предыдущих пунктах настоящей статьи, включают заявления о волеизъявлении, существование таких заявлений подлежит доказыванию. Тем не менее, их последствия должны быть определены в соответствии с применимыми испанскими и иностранными законами, в отношении правоспособности, цели и формы сделки.

**Статья 520.** Приведение в исполнение на основе несудебных или неарбитражных документов.

1. Когда речь идет о приведении в исполнение исполнительных листов, предусмотренных в пунктах 4º, 5º, 6º, 7º пункта 2 статьи 517, исполнение может применяться только в отношении определенной суммы, которая превышает 300 евро:

1.º В денежной форме.

2.º В конвертируемой иностранной валюте при условии, что платежное обязательство в такой валюте авторизовано или разрешено законом.

3.º В натуральной (неденежной) форме, которую можно исчислить в денежном эквиваленте.

2. Ограничение минимальной суммы, указанное в предыдущем разделе, может быть достигнуто путем соединения требований по нескольким исполнительным листам, указанным в настоящей статье.

## Глава 2

### Об исполнении иностранных решений

**Статья 523.** Приведение в исполнение в Испании. Закон, применимый к этой процедуре.

1. Для окончательных решений и других исполнительных листов, которые влекут за собой принудительное исполнение в Испании, применяются положения

международных договоров и правовые положения о международном судебном сотрудничестве.

2. В любом случае, исполнение иностранных судебных решений и исполнительных листов осуществляется в Испании в соответствии с положениями настоящего Закона, если иное не предусмотрено международными договорами, действующими в Испании.

## **Раздел II**

### **О приведение в исполнение не вступивших в законную силу (предварительных) решений судов**

#### **Глава 1**

##### **Приведение в исполнение предварительных решений судов: общие положения**

**Статья 524.** Приведение в исполнение решения суда, не вступившего в законную силу: требование и содержание

1. Приведение в исполнение решения суда, не вступившего в законную силу производится в виде иска или простого заявления, как указано в Статье 549 настоящего Закона.
2. Приведение в исполнение решений, которые не являются окончательными, проводится так же, как обычное приведение в исполнение, компетентным судом первой инстанции.
3. При приведении в исполнение решений, которые не являются окончательными, стороны имеют те же процессуальные права и полномочия, что и в обычном порядке.
4. В то время, когда такие решения не являются окончательными или являются окончательными, но сроки для отмены решения, вынесенного заочно, указанные в этом Законе, не истекли, возможна только формальное предупреждение о судебных решениях, которые предусматривают регистрацию или аннулирование записей в публичных реестрах.
5. Исполнение решения суда, не вступившего в законную силу, в которых затрагиваются фундаментальные права, имеет приоритет.

**Статья 525.** Судебные решения, не вступившие в законную силу, которые не могут быть приведены в исполнение.

1. Ни в коем случае не могут быть приведены в исполнение не вступившие в законную силу:

1.<sup>а</sup> Решения, вынесенные в ходе разбирательства по вопросам отцовства, материнства, родства, недействительности брака, раздельного проживания (разлучения) супругов, расторжения брака, гражданской дееспособности и семейного положения, обжалование административных актов по вопросам защиты несовершеннолетних, а также о мерах, связанных возвращением несовершеннолетних в случаях международного перемещения и удержания и прав на защиту чести и достоинства личности, за исключением вынесенных решений, которые регулируют обязательственные и родовые отношения, связанные с тем, что является основным предметом разбирательства.

2.<sup>а</sup>. Решения, которые обязывают сторону совершить волеизъявление.

3.<sup>а</sup> Решения, в которых объявляется недействительность или истечение срока действия прав на интеллектуальную собственность.

2. Также не могут быть приведены в исполнение иностранные судебные решения, не вступившие в законную силу, если иное прямо не предусмотрено в международных договорах, действующих в Испании.

3. Не могут быть приведены в исполнение судебные решения, не вступившие в законную силу о компенсации за нарушение прав на репутацию, личную и семейную неприкосновенность и использование собственного изображения.

#### **Статья 577.** Долг в иностранной валюте.

1. Если в документе о правовом титуле указывается сумма денег в иностранной валюте, принудительное исполнение будет направлено на его получение и доставку. Расходы и издержки, а также проценты за процессуальные задержки, выплачиваются в национальной валюте.

2. Для целей расчета активов, которые необходимо включить в долг, сумма долга в иностранной валюте должна рассчитываться по официальному обменному курсу на день принудительного исполнения.

В случае, если валюта долга не имеет официального обменного курса, расчет производится с использованием утверждений и документов, представленных лицом, испрашивающим исполнение, которые суд сочтет целесообразными, без ущерба для последующего погашения долга, который будет осуществляться в соответствии с положениями статей 714-716 настоящего Закона.

**Статья 722.** Обеспечительные меры в арбитраже и в иностранных судебных разбирательствах.

Любое лицо, являющееся стороной текущего арбитражного разбирательства в Испании, может требовать принятия судом обеспечительных мер; или, если применимо, запросить судебную формализацию, упомянутую в статье 15 Закона 60/2003 от 23 декабря «Об арбитраже»; или, в случае рассмотрения дела в институциональном арбитраже, подать заявление в соответствующее арбитражное учреждение в соответствии с его регламентом.

Без ущерба для любых специальных правил, предусмотренных в международных договорах и конвенциях или в любых правилах Европейского Союза, подлежащих применению, любое лицо, являющееся стороной любого юрисдикционного или арбитражного разбирательства, проводимого в иностранном государстве может потребовать принятия обеспечительных мер от испанского суда, если соблюдены все необходимые правовые требования, за исключением случаев, когда основной спор, находящийся на рассмотрении относится к исключительной компетенции испанского суда.

#### **Статья 723. Компетенция.**

1. Судом, компетентным рассматривать заявления об обеспечительных мерах, является суд, который рассматривает это дело в первой инстанции, или, если процесс не был инициирован, тот, который компетентен рассматривать основное требование.

2. Любые заявления об обеспечительных мерах, поданных во время рассмотрения дела во второй или кассационной инстанциях, рассматриваются судом соответствующей инстанции, в которой находится дело.

#### **Статья 724. Компетенция в особых случаях.**

Когда требуются принятие обеспечительных мер в текущем арбитраже или судебная формализация арбитража, компетентный суд будет места, где должно быть исполнено арбитражное решение, а если такое место не может быть установлено, место исполнения таких обеспечительных мер.

Те же правила применяются в отношении иностранных судебных разбирательств, если международным договором не предусмотрено иное.

### **Книга IV**

#### **О специальных процедурах**

#### **Раздел 1**

#### **По процессам в отношении дееспособности, родства, брака и несовершеннолетних**

#### **Глава первая**

## **Общие положения**

### **Статья 748.** Сфера применения настоящего раздела

Положения настоящего раздела будут применимы к следующим делам:

- 1.º О признании недееспособным и признании расточителем.
- 2.º Об установлении родства, материнства и отцовства.
- 3.º О недействительности брака, раздельное проживании (разлучении) супругов или расторжении брака и любых изменениях в отношении принятых мер.
- 4.º Об опеке и попечительстве над несовершеннолетними или требованиях об алиментах, заявленных одним родителем к другому от имени несовершеннолетних детей.
- 5.º О вопросах гражданского признания церковных решений в супружеских вопросах.
- 6.º О возвращении несовершеннолетних в случаях международного похищения.
- 7.º Об обжаловании административных решений по вопросам защиты несовершеннолетних.
- 8.º О вопросах, необходимости согласия на усыновление.

### **Статья 749.** Вмешательство прокуратуры.

1. В разбирательствах, касающихся признания недееспособным, недействительности брака, возвращения несовершеннолетних в случаях международного похищения, а также о признании и оспаривание родства, Прокурор всегда будет участником разбирательства, даже если она не инициировала процесс и не обязана в силу закона представлять интересы какой-либо стороны. Прокурор на протяжении всего процесса будет обеспечивать защиту интересов пострадавшего лица.
2. В других процессах, упомянутых в этом разделе, вмешательство Государственной прокуратуры является обязательным, при условии, что любая из заинтересованных сторон в разбирательстве является несовершеннолетней, недееспособной или в ситуации отсутствия законности.

## **Глава IV bis**

## **Меры, связанные с возвращением несовершеннолетних в случаях международного похищения**

**Статья 778 quáter.** Сфера применения. Общие правила.

1. В случаях, когда применимы положения международного договора или положения Европейского союза и рассматривается дело о возвращении несовершеннолетнего, который был объектом незаконного перемещения или удержания и находится на территории Испании, в место его обычного постоянного проживания, применяются положения настоящей главы. Это не применяется к случаям, когда несовершеннолетний прибыл из государства, которое не является членом Европейского союза или не является стороной применимой международной конвенции.

2. В таких разбирательствах компетентным будет суд первой инстанции столицы провинции, или Сеуты, или Мелильи, обладающий юрисдикцией по вопросам семейного права, на судебной территории которого находится несовершеннолетний, который был объектом незаконного перемещения или удержания, если таковые имеются, и, в противном случае, соответствующий дежурный суд. Суд рассматривает вопрос о своей юрисдикции *ex officio*.

3. Судебное разбирательство может быть возбуждено лицом, учреждением или организацией, которое осуществляет опеку или попечительство, патронат или функции гостевой семьи, или права доступа и общения с несовершеннолетними, Центральным Органом Испании, отвечающим за соблюдение обязательств, налагаемых соответствующей конвенцией, в случае необходимости, и, лицом, назначенный в качестве представителя этим Органом.

4. Стороны должны действовать при содействии юриста и быть представлены адвокатом. Вмешательство государственной коллегии адвокатов, когда это необходимо по просьбе Центрального органа Испании, прекращается с момента, когда заявитель для возвращения несовершеннолетнего участвует в процессе со своим юристом и адвокатом.

5. Процесс рассмотрения дела считается срочным и приоритетным. В обеих инстанциях, если применимо, дело должно быть рассмотрено в обязательном порядке в течение общего шестинедельного срока с даты подачи заявления о возвращении несовершеннолетнего, если только не отсутствуют исключительные обстоятельства, препятствующие рассмотрению дела в такие сроки.

6. Гражданский процесс ни в коем случае не будут приостановлен из-за существования предварительного уголовного решения, основанного на применении уголовного законодательства о похищении несовершеннолетних.

7. В этом типе процесса и в целях облегчения прямых судебных сообщений между юрисдикционными органами разных стран, если это возможно и судья сочтет это необходимым, можно обратиться за помощью к центральным органам власти, существующим Международным системам судебного сотрудничества, членам Международной Гаагской сети судей и судьям, ответственным за внешние связи.

8. Суд может согласиться в ходе этого процесса на просьбу любого лица, инициирующего разбирательство или прокурора, о принятии надлежащих мер предосторожности и мер по защите несовершеннолетнего, какие он сочтёт целесообразными в соответствии со статьей 773, в дополнение к тем, которые предусмотрены статьей 158 Гражданского кодекса.

Кроме того, судья может согласиться с тем, что в ходе судебного разбирательства, права, касающиеся отношений и общения заявителя с несовершеннолетним, не будут ограничены, даже если будут подлежать контролю, если это уместно для обеспечения интересов несовершеннолетнего.

#### **Статья 778 *quinquies*. Процесс**

1. Процесс будет возбужден путем подачи заявления о возвращении несовершеннолетнего в место его происхождения, которое должно содержать всю информацию, требуемую в соответствии с применимым международным регулированием и во всех случаях информацию о личности заявителя, несовершеннолетнего и лица, предположительно похитившего или удерживающего ребенка; наряду с информацией об обстоятельствах, на которых основывается требование заявителя о возвращении ребенка. Заявление также должно содержать всю имеющуюся информацию о местонахождении несовершеннолетнего и личности человека, с которым он предположительно находится.

Заявление должно содержать приложенные документы, которые требуются в соответствии с применимой международной конвенцией или международным правом, или любыми иными источниками, на основании которых заявитель основывает свое заявление.

2. Секретарь суда принимает решение о принятии заявления в течение 24 часов после его поступления и, если он сочтет его недопустимым, представит заявление на рассмотрение судье, которое решит вопрос о его принятии в течение указанного времени.

В той же резолюции о принятии заявления Секретарь суда выдает повестку лицу, которому вменяется незаконное перемещение или удержание несовершеннолетнего, появиться вместе с несовершеннолетним в определенную дату в течение последующих трех дней, и указать, согласен ли он на добровольное возвращение

несовершеннолетнего или возражает против него с указанием на любое основание, установленное в применимой конвенции или международном праве.

Повестка должна содержать официальное уведомление, а также соответствующий текст применимой конвенции или международного права.

3. Если несовершеннолетний не находится в месте, указанном в требовании, и, если Секретарь суда провел соответствующее расследование в отношении места жительства и нахождения лица, которому вменяется незаконное перемещение или удержание несовершеннолетнего, и такое расследование не увенчалось успехом, разбирательство будет предварительно зарегистрировано до тех пор, пока несовершеннолетний не будет найден.

Если несовершеннолетний находится в другой провинции, секретарь суда после слушания с участием Государственного обвинителя (прокурора) и сторон в течение одного дня, предоставит судье соответствующий приказ о направлении дела в суд соответствующей территориальной подсудности на следующий день, а также повестку сторонам явиться в такой суд в течение трех дней.

4. Если ответчик появится в суде и соглашается на возвращение несовершеннолетнего в место его происхождения (*откуда он был перемещен*), в зависимости от обстоятельств дела, Секретарь суда в тот же день составляет протокол, и судья выносит решение о прекращении процесса и возвращении несовершеннолетнего, с определением лица, которое должно понести расходы на его возвращение и расходы на разбирательство.

Ответчик может появиться в любое время, до завершения разбирательства, и выразить свое согласие на передачу ребенка или его возвращение в место происхождения, в таком случае применяются положения настоящего пункта.

5. Если ответчик не появляется или, если он появляется ненадлежащим образом, или не заявляет встречного требования и не согласен с возвращением несовершеннолетнего Секретарь суда в тот же день объявляет его уклоняющимся от явки в суд и объявляет о рассмотрении дела в его отсутствие, а также вызывает заявителя и прокурора на слушание перед судьей, которое должно состояться в течение 5 дней и должно быть проведено в соответствии с положениями части 6 настоящей статьи. Однако о таком решении ответчик должен быть уведомлен, учитывая, что никакое уведомление о последующих процессуальных решениях не требуется, за исключением уведомления о принятии итогового судебного акта по делу.

Судья может назначить меры предосторожности, которые сочтет уместными в отношении несовершеннолетнего, если такие меры еще не были приняты ранее, в соответствии со статьей 773.

6. Если при первом появлении ответчик оспаривает заявление о возвращении несовершеннолетнего по основаниям, предусмотренным в соответствующей применимой конвенции или международном праве, что должно быть сделано в письменной форме, Секретарь суда в тот же день уведомляет об этом все заинтересованные стороны и прокурора и направляет им повестки на заседание, которое должно состояться в течение 5 дней, и данный срок не может быть продлен.

7. Заседание не приостанавливается в случае неявки заявителя. Если ответчик оспаривающий заявления не явится, суд расценивает это как отказ от оспаривания и продолжает рассмотрение дела.

Во время проведения слушания стороны будут выступать с разъяснением того, что они сочтут уместным, в частности, лицо, которое заявило требование о возвращении, прокурор и ответчик, даже если он впервые выступает в этом разбирательстве

Если относимые, полезные, допустимые доказательства представляются сторонами или прокурором, а также судья принимает решение по фактам, имеющим отношение к вынесению решения о законности или незаконности перемещения или удержания, суд устанавливает меры, которые необходимо принять в течение непродлеваемого срока в 6 дней. Судья может также запрашивать по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон или прокурора информацию, которую он сочтет релевантной и такие запросы должны быть реализованы в срочном порядке и будут иметь приоритет перед другими процессами.

8. Прежде чем принимать какое-либо решение относительно целесообразности или недопустимости возвращения несовершеннолетнего в место его обычного проживания, судья в любое время в течение процесса и в присутствии прокурора может заслушать несовершеннолетнего отдельно, если только это будет считаться целесообразным с учетом возраста или степени зрелости несовершеннолетнего, и будет обосновано в решении.

При перекрестном допросе несовершеннолетнему гарантируется обеспечение наиболее подходящих условий и защита его интересов без вмешательства других людей и, в исключительных случаях, при необходимости обращаться за помощью к специалистам. Это может быть реализовано посредством видеоконференций или другой подобной системы.

9. В течение трех дней после проведения слушания и, когда соответствующие доказательства были представлены надлежащим образом, судья выносит решение о том, является ли перемещение или удержание незаконным и решит, пожелит ли несовершеннолетний возвращению лицу, учреждению или организации, осуществляющему права опеки или попечительства, или возвращению в место происхождения, чтобы позволить заявителю осуществить патронат или функции

гостевой семьи, или права доступа и общения с несовершеннолетними с учетом наилучших интересов последнего и условий соответствующей конвенции или положениях права Европейского союза по этому вопросу. Решение о возвращении несовершеннолетнего должно содержать подробные указания о форме и сроке для его принудительного исполнения, а также может содержать меры, необходимые для предотвращения нового незаконного перемещения или удержания несовершеннолетнего после уведомления о решении суда.

10. Если принято решение о возвращении несовершеннолетнего, лицо, которое совершило незаконное перемещение или удержание, оплачивает процессуальные расходы, издержки, понесенные заявителем, расходы на проезд и связанные с возвращением несовершеннолетнего в место его постоянного проживания до перемещения или удержания.

В других случаях процессуальные расходы будут распределены *ex officio*.

11. В отношении судебного решения может быть подана апелляция, имеющая отлагательный эффект, которая имеет преимущество перед иными процессами и должна быть рассмотрена в непродлеваемый срок в течение 20 дней.

При рассмотрении апелляции должны соблюдаться следующие положения:

а) она может быть подана в течение трех дней после уведомления о решении, и судебный орган должен решить, принимать ли ее в течение 24 часов после представления.

б) как только апелляция будет принята, у остальных сторон будет три дня, чтобы представить письменное возражение против апелляции или, в случае необходимости, оспорить ее. В этом последнем случае, у апеллянта также будет период в три дня на представление отзыва.

с) После этого Секретарь суда в тот же день распоряжается о передаче дела в компетентный суд для разрешения апелляции, перед которой стороны должны появиться в течение 24 часов.

д) После получения такого распоряжения суд определяет возможность принятия его к рассмотрению в течение 24 часов. Если есть необходимость заслушать доказательства или если было согласовано проведение слушания, Секретарь суда назначает дату слушания в течение следующих трех дней.

е) Решение должно быть выданы в течение трех дней после завершения слушания или, при его отсутствии, после получения компетентным судом соответствующего распоряжения о передаче апелляции.

12. В любое время в ходе рассмотрения дела стороны могут потребовать приостановить процесс в соответствии с положениями статьи 19.4, чтобы рассмотреть спор с помощью процедуры медиации. Судья может также в любое время по своему усмотрению или по просьбе одной из сторон предложить решение спора с помощью медиации, если, учитывая обстоятельства, можно, достичь соглашения, без необоснованной задержки для рассмотрения дела. В таком случае Секретарь суда приостанавливает производство на время необходимое для медиации. Государственный орган по вопросам защиты детей может выступать в качестве медиатора по запросу одной из сторон или прокурора.

Продолжительность процедуры медиации должна быть как можно более короткой, а ее производство должно быть сосредоточено на минимальном количестве заседаний, и не превышать период, законно установленный в этой Главе.

Судебное разбирательство будет возобновлено по заявлению одной из сторон или, в случае достижения соглашения, которое должно быть одобрено Судьей с учетом действующих правил и наилучших интересов ребенка.

13. При исполнении решения, в котором предусмотрено возвращение несовершеннолетнего в место его обычного постоянного проживания, Центральный орган Испании будет оказывать суду необходимую помощь, чтобы обеспечить его безопасное выполнение, принимая в каждом случае конкретные административные меры.

Если родитель, которого обязали возратить несовершеннолетнего в место его обычного постоянного проживания, препятствует приведению решения в исполнение, судья должен принять необходимые меры для немедленного исполнения приговора, с привлечением помощи социальных служб и органов безопасности.

**Статья 778 sexies.** Декларация о незаконности международной передачи или удержания

Если несовершеннолетний, обычное место жительства которого находится в Испании, подлежит международной передаче или удержанию в соответствии с положениями применимого международного договора или норм международного права, любое заинтересованное лицо, независимо от процесса, инициированного для запроса его международной выдачи, может обратиться в компетентный судебный орган в Испании для рассмотрения дела по существу с целью получения решения, указывающего, что удержание было незаконным, с использованием процессуальных средств, указанных в разделе I книги IV для принятия окончательных или временных мер в Испании, включая меры, предусмотренные в статье 158.

Компетентный орган в Испании выдает решение или определение в соответствии со статьей 15 Гагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей, в котором указывается, что перемещение или удержание несовершеннолетнего было незаконным по смыслу статьи 3 Конвенции, по возможности, станет последней судебной инстанцией в Испании, рассматривающей вопрос об ответственности родителей по отношению к несовершеннолетнему. В случае отсутствия такого органа, компетентным будет суд по месту последнего места жительства несовершеннолетнего на территории Испании. Центральный орган Испании по мере возможности обязан содействовать заявителям в получении такого решения или определения.

#### **Стр.7 (выделенный текст)**

Таким образом, с одной стороны, это приводит к использованию юридических лазеек, которые затрагивают так называемую «международную компетенцию (или ее отсутствие)», а с другой – к непоследовательному регулированию, в котором отвод суда в связи с отсутствием компетенции и приказ о запрете производства по делу часто смешивают и путают, получая нежелательный результат, во многих случаях судебные решения издаются в отсутствие юрисдикции или компетенции после целого процесса исследования доказательств по существу. То, что этот Закон считает уместным в данном вопросе, заключается в том, чтобы без ущерба для хода судебного разбирательства и самого суда, пассивная сторона была обязана своевременно заявить об отсутствии юрисдикции или компетенции на рассмотрение спора, и процесс рассмотрения дела не продвигался далее или, в иных случаях, был передан в надлежащий суд.

#### **Стр.32 (выделенный текст)**

В первом разделе отменяющее положение, в первую очередь, относится к Закону о гражданском процессе 1881 года, с необходимыми временными исключениями в отношении частичной отмены в связи с впоследствии принятыми нормативными правовыми актами о несостоятельности, добровольной подсудности и международного судебного сотрудничества по гражданским делам.

#### **Стр.299 п.7**

7. Требование, упомянутое в статье 11.7 Регламента (ЕС) № 2201/2003, подлежит рассмотрению в соответствии с процедурой, предусмотренной Законом о Гражданском процессе по делам, которые касаются исключительно опеки и попечительства несовершеннолетних детей, хотя юрисдикция для его рассмотрения будет определяться в соответствии с положениями о процессе, который регулирует меры,

связанные с возвращением несовершеннолетних в случаях международного похищения.

### **Стр.303 п. 6а**

6а. Такой же порядок рассмотрения, предусмотренный в разделе 4 настоящего положения, соблюдается, когда заинтересованная сторона просит признать, что иностранное решение не содержит оснований для отказа в признании, установленных в статье 45 Регламента. Компетентным в таком случае будет соответствующий суд первой инстанции в соответствии со статьями 50 и 51 настоящего Закона.

### **Стр. 303 п.3**

1. Отсутствие уведомления об оригинале и перевода иностранного решения.

1.<sup>а</sup>. В целях применения статьи 43.1 Регламента (ЕС) № 1215/2012 до принятия первой меры принудительного исполнения, в случае если не был доставлен сертификат, предусмотренный в статье 53, и сам текст иностранного решения лицу, в отношении которого запрашивается исполнение, эти документы должны быть представлены с требованием об исполнении.

2.<sup>а</sup> В целях применения статьи 43.2 Регламента (ЕС) № 1215/2012 лицо, в отношении которого запрашивается исполнение, будет иметь срок в пять дней, чтобы запросить перевод иностранного решения, начиная с момента получения уведомления, если оно ранее не было уведомлено и перевод указанного решения не был приложен с требованием об исполнении.

### **Стр. 304 п.6**

6. Адаптация.

В целях применения статьи 54 Регламента (ЕС) № 1215/2012 орган, который принимает решение о признании или приведении в исполнение иностранного решения должен приспособить его в соответствии с условиями, предусмотренными в указанном решении. Такая адаптация не должна нарушать или расширять содержание иностранного решения и должна соответствовать средствам, предусмотренным процессуальным законодательством, в зависимости от типа спора и процедуры его разрешения.